



Centre Roy Hart Centre

Lettre d'information Printemps 2023 Spring Newsletter

Cher.e.s ami.e.s,
(Please see English below)

Nous vous espérons en bonne forme et vous souhaitons un bon printemps pour ceux de l'hémisphère Nord!

Le programme des stages jusqu'à l'automne prochain est en ligne. Comme vous le verrez, le prix des stages n'a pas augmenté depuis bien longtemps. Nous sommes une association à but non lucratif d'intérêt général. Nous avons à cœur de partager cette belle pratique vocale, comme service rendu à l'âme et à l'humanité! Malgré l'inflation et la crise énergétique, nous maintenons nos prix.

Nous espérons que cela vous permettra de venir nombreux à Malérargues en 2023 pour chanter, danser, crier, partager... A bientôt dans la voix!

Le Conseil d'Administration du Centre Artistique International Roy Hart
conseil.administration@centreroyhart.org

ENGLISH

Dear friends,

We hope you are in good spirits and we wish a happy spring to those of you in the northern hemisphere!

The program of workshops until the coming autumn is online. As you will see, our workshop fees have not increased for many years. We are a non-profit association, committed to sharing this beautiful vocal practice as a service to the soul and to humanity! Despite inflation and the energy crisis, we are maintaining our current fees.

We hope that this will enable you to come to Malérargues in 2023 to sing, dance, shout, and share... and we look forward to hearing from you soon... in full voice!

The Board of Directors of the Centre Artistique International Roy Hart
conseil.administration@centreroyhart.org

Sommaire / summary :

- Introduction
- Quoi de neuf ? *Programmation stages 2023, dons et réduction d'impôts, partenariat entre le Centre Roy Hart et le Fonds de Dotation Malérargues*
- Sur quoi travaillons-nous ? *Deuxième édition du Festival TUMULTES*
- Qu'écoutons-nous ? *Nouvelle musique et ancienne...*

- Que lisons-nous ? *Retour du stage intensif à quatre semaines: entretien avec les professeurs*
- *In Memoriam*
- La météo à Malérargues
- Introduction
- What news? *2023 workshop programme, donations and tax receipts, partnership between the Roy Hart Centre and the Malérargues Endowment Fund*
- What are we working on? *Second edition of the TUMULTES festival*
- To what are we listening? *New music and old...*
- What are we reading? *The return of the Four Week Intensive workshop: an interview with the teachers*
- *In Memoriam*
- News from Malérargues

Éditeur/Editor: siobhan.mccann@centreroymhart.org

See English below

Quoi de neuf?

Programmation de Stages 2023

Notre programme de stages 2023 est en ligne [ici](#) et nous nous réjouissons de vous voir vous inscrire déjà en grand nombre. Nous sommes heureux de voir revenir nos stagiaires et professeurs internationaux cette année, maintenant que les restrictions de voyage liées à la pandémie ont été levées. Si vous avez des questions ou des préoccupations concernant les stages, que ce soit par rapport à votre expérience et vos attentes, à la ou les langue(s) d'enseignement, ou des questions plus pratiques concernant l'hébergement et les locaux, veuillez consulter [ce lien](#) ou contacter Béatrice David, notre responsable administrative et ange gardien pour les nouveaux venu.e.s comme pour les ancien.ne.s : contact@centreroymhart.org

Le CAIRH est une Association d'Intérêt Général : dons et réduction d'impôts

Le Centre Artistique International Roy Hart est très heureux de vous annoncer que nous sommes reconnus par les services fiscaux français comme « Association d'Intérêt Général » pour nos activités culturelles. Cette reconnaissance nous fait chaud au cœur car elle honore une pratique vocale que nous partageons avec passion, ainsi que des hommes et des femmes qui la développent avec ferveur depuis plus d'un siècle.

Cette reconnaissance a une conséquence fiscale concrète : dorénavant, quand vous ferez un don au CAIRH, pourra vous être délivré un reçu fiscal permettant une réduction d'impôt de 66% dans la limite de 20% de vos revenus annuels (en cas de dépassement de ce seuil, la réduction d'impôt est automatiquement reportée sur les années suivantes). Exemple : pour 100€ donnés, il ne vous en coûtera que 34€ après déduction d'impôt.

Votre soutien est toujours grandement apprécié. Notre situation économique reste délicate, suite aux « années Covid », et la remontée rendue difficile par la crise énergétique et l'inflation.

Vous pouvez faire un don pour les actions culturelles du CAIRH dès maintenant en précisant que vous souhaitez un reçu fiscal, via la plateforme [Hello Asso](#)

Pour toute question, veuillez écrire au trésorière du Coseil d'Administration du CAIRH: maryline.guitton@centreroymhart.org

PARTENARIAT Centre Roy Hart - Fonds de dotation Malérargues

Nous sommes heureux de partager quelques informations sur un de nos partenaires privilégiés: le Fonds de Dotation Malérargues.

Qu'est-ce qu'un Fonds de Dotation? C'est un organisme de mécénat destiné à collecter des dons pour aider un autre organisme, à but non lucratif, à réaliser une œuvre ou une

mission d'intérêt général. C'est une forme juridique récemment créée en France, le premier texte de loi date de 2008.

Le contexte: la propriété de Malérargues est actuellement organisée sous la forme d'une Société Civile Immobilière (SCI). Elle compte 33 actionnaires, comme lors de son acquisition il y a 50 ans par le Roy Hart Theatre. L'association loi 1901 "Centre Artistique International Roy Hart" loue à la SCI ses locaux: studios, gîtes, bureau et archives (*La Mémoire*).

Le Fonds de Dotation Malérargues a été créé en 2021 pour assurer la pérennité du château et du domaine de Malérargues et la transmission de l'héritage culturel et artistique d'Alfred Wolfsohn, de Roy Hart et du Roy Hart Theatre. Pour garantir cette continuité, elle a pour objectif d'acquérir les actions de la SCI, devenant ainsi propriétaire à part entière du domaine.

Les membres du Bureau du Fonds de Dotation sont actuellement: [Marianne Le Tron](#), nouvellement élue présidente pour remplacer [Lucienne Deschamps](#) (présidente fondatrice), ainsi que [Margaret Pikes](#), secrétaire, et Angelo de Bernardo, trésorier.

Le partenariat entre le Fonds de Dotation Malérargues et le Centre Roy Hart est un partenariat privilégié par lequel le Fonds de Dotation Malérargues canaliserait des fonds pour soutenir nos projets, ainsi que ceux d'autres associations liées à l'œuvre Wolfsohn-Hart.

Le site internet du Fonds de Dotation Malérargues est en préparation et nous vous tiendrons informés de sa mise en ligne. Pour toute autre information, veuillez vous adresser au secrétaire à fondateurs.fddm@gmail.com

A suivre...

Sur quoi travaillons-nous?

Le retour du Festival TUMULTES du 26 au 28 mai



Après l'énorme succès de l'année dernière, nous sommes ravis d'annoncer que le Centre Roy Hart accueillera cette année la deuxième édition du [Festival Tumultes](#) en collaboration avec le [Collectif Ondes Sonores](#). Comme l'année dernière, elle aura lieu le week-end de la Pentecôte, les 26, 27 et 28 mai prochains. Deux jours et trois nuits d'écoutes, de performances et de fêtes qui commenceront dès le vendredi soir (à partir de 20h) et se termineront le dimanche soir à minuit sur le site du festival ; et à l'aube pour celles et ceux qui souhaiteront continuer de danser au Hangar, juste en bas du site.

Suivez nous sur [nos pages de médias sociaux](#) pour la programmation de cette année avec de nouveaux artistes, partenaires et autres surprises !

Qu'écoutons nous?



Sašo Vollmaier: Feng Cha

Compositeur, interprète et récemment nommé professeur de voix au Centre Roy Hart, [Sašo Vollmaier](#) vit entre Ljubljana, Slovénie et Malérargues, France. Il travaille également en Allemagne, en Italie, au Brésil, en Suisse et partout dans le monde. Bien aimé pour sa réponse musicale extraordinaire aux voix exprimées, Sašo travaille avec les pouvoirs de la présence, de la fragilité, de l'expression, de l'authenticité et de la curiosité pour inventer de nouveaux langages musicaux. Voici son tout nouveau disque, [Feng Cha](#). À écouter sans modération.



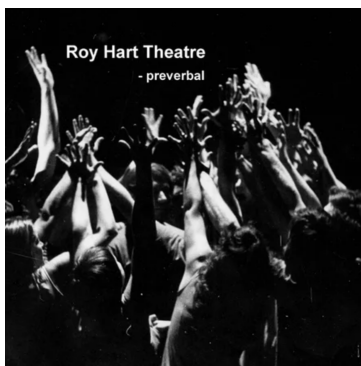
Lucienne Deschamps chante Anne Sylvestre

Chapeau à l'inimitable [Lucienne Deschamps](#), qui fut l'une des trois personnes à avoir découvert Malérargues en ruines ce jour propice, et qui a vu, grâce à sa perspicacité, l'endroit extraordinaire que ce lieu deviendrait un jour. L'une des 49 premiers et presque 50 ans plus tard la présidente fondatrice du Fonds de dotation de Malérargues, elle continue d'enseigner et de performer et elle travaille sans relâche avec les réfugiés ukrainiens en Pologne pour créer un esprit de communauté et apporter de la joie aux personnes déplacées d'Ukraine. Nous partageons avec vous un enregistrement de son

concert du 8 mars à Paris, à l'occasion de la journée internationale des droits de la femme.



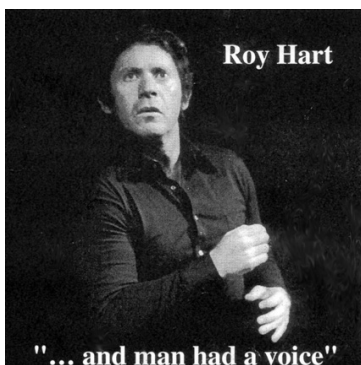
Lucienne dans *l'Économiste 2* (photo: [Ivan Midderigh](#))



PREVERBAL

Saviez-vous que l'enregistrement *Preverbal* du Roy Hart Theatre était disponible pour votre plaisir sur iTunes ?

[Cliquez ici](#)



"... and Man had a Voice"

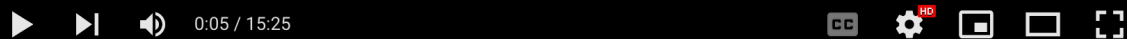
Également disponible à l'achat, *"... and Man had a Voice"* de Roy Hart.

[Cliquez ici](#)

Que lisons-nous?

De retour à Malérargues: le stage intensif de quatre semaines. Entretien avec les professeurs.

4 WEEK INTENSIVE WORKSHOP STAGE INTENSIF DE 4 SEMAINES



Je crois que nous vivons toutes, une fois dans notre vie, une expérience centrale, qui touche aux racines les plus profondes de notre être, une expérience où le cœur, l'âme et l'esprit sont engagés d'une façon si égale, qu'elle peut rayonner sur notre vie entière.

- Marita Günther, décrivant sa première leçon de chant avec Alfred Wolfsohn

Se taire et écouter !
Ouvrir et écouter.
Écouter attentivement.
Écouter.

Voici les règles numéro un pour l'enseignement, évoquées par les professeures de voix du Centre Roy Hart [Ethie Friend](#), [Walli Höfinger](#), [Christiane Hommelsheim](#), et [Laurent Stéphan](#). En Septembre 2023 cette nouvelle constellation de professeurs expérimentés - chacun.e avec sa propre orientation et sa riche expérience - va relancer le stage intensif de 4 semaines, le "4 weeks". Pour nombre d'artistes et de performers, ce stage grand format fut pendant plusieurs décennies un tremplin pour le voyage de toute une vie dans la voix, et pour plusieurs personnes la découverte d'une vocation comme professeur du Centre Roy Hart. Ouvert à tout le monde, avec priorité donnée à des personnes qui ont quelque familiarité avec le travail de la voix Roy Hart, [ce stage entièrement immersif se déroulera du 29 Septembre au 21 Octobre, à Malérargues](#).

Nous avons demandé à cette "dream team" ce qui inspirait le retour de ce type de stage.

Walli : Le format est inspiré par Carol Mendelsohn et Saule Ryan, qui ont dirigé avec David Goldsworthy un programme semblable pendant environ 25 ans. J'ai moi-même pris part à ce programme trois années de suite, il y a près de 20 ans, et cela a littéralement changé ma vie. Après dix-sept années d'enseignement de la voix je me sens prête à ouvrir ce type d'espace pour d'autres.

Laurent: Ce qui m'attire dans ce format, c'est bien sûr avant tout la possibilité pour les participantes d'aller plus en profondeur dans le processus, d'avoir le temps de franchir des étapes, de dépasser certaines de leurs limites.

Au niveau vocal, je pense sincèrement qu'il y a ce que j'appellerai des "effets de plateau" : on progresse vite à certains moments, puis il y a une phase pendant laquelle le corps et/ou la psyché ont besoin de temps pour digérer, intégrer les acquis. Pendant ce temps, il semble qu'on n'avance plus aussi vite, voire même qu'on stagne. Le corps comprend et intègre en profondeur, il ne peut plus avancer. Ensuite, sans qu'on sache en général pourquoi, on se surprend à nouveau à franchir de nouveaux caps et on va plus loin. Connaissant ce processus, on ne propose pas de travailler tous les jours durant 4 semaines ; on a prévu des temps de pause de deux jours consécutifs qui permettent l'intégration de ce qui a été vécu pendant la semaine.

Christiane : Un stage de 6 jours est une expérience et une inspiration extraordinaires, puis on se retrouve à nouveau seule. En quatre semaines les participantes ont la

chance de revisiter des choses d'une semaine à l'autre, laisser les choses mûrir, travailler dessus, faire des choix, prendre des risques et changer d'idées, toujours dans le contexte d'un groupe qui reste le même un mois entier et soutient le processus de chaque personne..

Ethie : Pour beaucoup, c'est un risque de quitter sa vie quotidienne pour un mois entier. Ce qui est inconnu a des qualités à la fois inspirantes et terrifiantes : nous utilisons le corps comme la source de tout - la source de la voix, la source des images, l'inspiration et la créativité, la source qui nous guide au milieu des blocages psychiques et émotionnels vers des états plus vastes et plus libres. Parce que nous vivons dans un monde qui nous ramène constamment à notre esprit pensant, écouter la "voix du corps" peut être une rencontre lente. Cela prend du temps. Le contenant du groupe, les quatre professeurs, et la puissante & magnifique nature qui entoure Malérargues offrent un potentiel incroyable pour un développement surprenant & une transformation.

Laurent: Quand on travaille sur plusieurs semaines, on a le temps de plonger, de poursuivre un fil et même éventuellement de traverser des crises et d'en ressortir. Au niveau du groupe, c'est clair que l'aventure à vivre ensemble est plus profonde puisqu'on a beaucoup plus de temps à passer ensemble. Chacun voit les autres dans différentes phases et sous différents angles. De profondes amitiés peuvent se lier, de par le simple fait de se fréquenter plus longtemps et de mieux se connaître.

Alors à qui s'adresse ce stage ?

Christiane : Aux personnes de tous horizons qui sont sur un chemin d'exploration avec leurs voix, pour découvrir ce que leur révèle un temps entièrement dédié à elles-mêmes et à leurs voix. Aux personnes ouvertes à l'expérimentation et à la collaboration avec d'autres. Qui ont de la curiosité pour une pratique perceptive et un entraînement vocal et physique préalable. Elles peuvent apporter du matériel qui les fascine ou les inspire.

Walli : Aux personnes qui désiraient depuis longtemps avoir la profondeur d'espace et la force d'accompagnement pour aller plus profond dans leurs propres possibilités créatives. Le programme est conçu pour des artistes de scène et des individus vocalement expérimentés, qui voudraient avancer dans leur recherche avec la voix.

Laurent: Ce stage s'adresse à des gens avec des cursus différents. Pourquoi pas des professionnels du spectacle, mais aussi et surtout des professionnels de *la quête* et de la vie sous ses différentes formes, des chercheurs assoiffés de vérité, des participants qui partageraient une envie commune de découvrir qui ils ou elles sont à travers une recherche pluridisciplinaire où la pratique intensive du mouvement, de la voix, de l'écriture et du fait de s'exposer au regard de l'autre auront une belle part.

Qu'est ce que les participant.e.s peuvent espérer retirer de ce stage ?

Walli : Idéalement les stagiaires vont repartir avec une confiance dans leur voix comme guide et soutien de leur vie, avec de nouvelles expériences, intuitions et perspectives sur leur propre voix. Elles auront un sens plus fort de leur voix et seront capables d'appliquer ces changements à leur pratique vocale.

Laurent: Pour évoquer les bénéfices possibles, je peux partager une anecdote. En tant que chanteur, j'ai toujours constaté dans ma voix une rupture très franche entre le mécanisme de voix de poitrine et le mécanisme de voix de tête et c'est ce qui explique que j'ai de la facilité à produire le yodel. Le point de vue esthétique du chant classique vise à ne pas faire entendre le changement entre ces deux voix, mais malgré beaucoup de tentatives réitérées sur de nombreuses années, je n'y suis pour ma part jamais parvenu, sauf une fois et seulement pour quelques jours : c'était à l'issue d'un stage de 3 semaines que j'ai fait en 2008. Une nouvelle possibilité s'est ouverte dans ma voix sur les tous derniers jours du stage, grâce à la multiplicité des approches des professeurs et à l'intensité du travail réalisé sur le long terme. Mais il faut croire que ce stage n'était pas assez long pour moi, puisqu'ensuite je n'ai pas su garder cette porte ouverte et je ne suis plus parvenu à reproduire ces sons. Cependant, je ne désespère pas de retrouver un jour un chemin pour découvrir ce petit territoire beaucoup envié, mais à ce jour encore presque inconnu de ma voix. Je sais que cette possibilité existe, puisque j'ai eu la chance d'arpenter ce territoire, même si ce n'est que quelques jours...

Pourquoi quatre professeurs, et pourquoi cette constellation particulière ?

Christiane : Diversité. Cela demande amitié, expertise, et une combinaison spéciale d'aptitudes humaines pour porter un groupe pendant quatre semaines.

Laurent: Quatre professeurs pour offrir différentes approches, certaines plus basées sur la physicalité et l'animalité, d'autres qui font plus appel à la réflexion et à l'introspection ; une présence féminine et masculine, même si on n'a pas la parité ni du côté des professeurs, ni du côté des stagiaires.

Walli : Chacun.e de nous a une forte expérience comme professeur de voix dans la tradition Wolfsohn-Hart et comme artiste de scène. Notre équipe est multiculturelle : nous sommes autrichienne, allemande, français et américaine. Ethie apporte le travail du chant incarné, du texte et du théâtre. Christiane enseigne la voix chantée et la pratique perceptive, travaillant avec des concepts philosophiques inspirants et des questions. Elle est aussi une fascia-thérapeute certifiée auprès de Danis Bois. Laurent se concentre sur le travail corporel et le chant polyphonique géorgien et est aussi un masseur-thérapeute certifié. Je travaille avec la conscience corporelle : le corps et la voix en mouvement, le corps et la voix à l'écoute de la musique, l'écriture originale, le travail du texte.

Ethie : Quand nous étions élèves ensemble et pendant plusieurs années, Christiane et Walli ont joué toutes les deux un rôle important dans mon propre développement et mes premiers travaux. Le lien créé en assistant aux crises et aux avancées dans des voies courageuses, nous a conduit à un profond sentiment de confiance réciproque. J'ai aussi travaillé avec Laurent et je respecte profondément son dévouement autant pour le travail de la voix que pour le travail de chanteur et d'acteur.

Qu'est-ce qui est important avec ce stage ?

Christiane : L'avoir fait trois fois comme élève fut le plus grand bloc de construction de mon propre entraînement. Vivre en groupe pendant un mois, partager la vie, les processus personnels et artistiques, ajoute une couleur spécifique au travail que nous voudrions offrir à d'autres. Beaucoup de participantes de stage ont exprimé un désir pour un programme plus long. Comme une grande composante du travail est basée sur l'expérience, plus longtemps vous vous immergez dedans, mieux c'est. Le facteur "être loin de chez soi" est unique et puissant.

Walli : Il y a très peu de programmes de voix long format, alors ce programme remplit ce vide pour proposer un plus long temps de recherche.

Ethie : L'entraînement dans ce stage est construit sur une base de départ très physique, vers le chant et la création. Les élèves vont apprendre à écouter et faire confiance à l'intelligence propre du corps, pour que la voix puisse trouver ses voies, pour écouter avec tout le corps, pour comprendre la voix comme un organe perceptif et aussi un moyen de s'accorder et d'être en communication avec les autres. Un des objectifs serait de donner la forme d'un texte ou d'une chanson à quelque chose de très personnel et vibrant, ou de composer du matériel à partir de là.

Laurent: Pour moi, cette proposition ne constitue pas quelque chose de radicalement nouveau, c'est plutôt le retour de quelque chose qui a existé à Malérargues par le passé et qui a ensuite disparu pendant quelques années. Nous faisons un pari en proposant à nouveau un stage si long, alors même qu'on entend dire que les gens ne s'engagent plus autant qu'avant, qu'ils s'inscrivent au dernier moment sur des formations et "papillonnent" plus etc. Nous voulons croire qu'il y a toujours un vivier de gens désireux de tenter ce genre d'expérience.

Quoi d'autre ? Quelle question voudriez-vous que je pose ?

Christiane : Pourquoi pas : "Si vous saviez que n'importe quoi est possible dans votre voix, quel serait le pas que vous feriez aujourd'hui?" Et je dirai... "Bonne question ! ...Je ferai probablement un son et l'écouterai comme si c'était la lune."

Venez !

***La voix comporte une part de mystère et de sacré.
Il y a des choses qui arrivent et qu'on ne sait pas expliquer.
- Laurent Stéphan***

Détails :

Le stage intensif de 4 semaines se déroule sur 120 heures du 26-09-23/21-10-23, du lundi au vendredi chaque semaine. Les journées commenceront par une préparation

physique et des cours de chant individuels en petits groupes avec les 4 professeurs. L'après-midi, l'accent sera mis sur le travail de groupe, afin d'affiner et d'inspirer notre écoute et notre interaction vocale d'une manière qui n'est possible que dans un cadre collectif. Chaque vendredi après-midi sera consacré au partage d'étapes artistiques individuelles ou collaboratives à travers des présentations de travaux en cours. Les frais d'inscription au stage s'élèvent à 1990 € et les participants peuvent s'inscrire [ici](#). Une lettre de motivation à l'adresse contact@centreroyhart.org est requise.

Interviews et vidéo: siobhan.mccann@centreroyhart.org

Traduction: [Julien Martin](#)

Avec Grande Tristesse...

Nous sommes très attristés d'annoncer le décès de Nikolaia Regolin Lüdtke, connue sous le nom de Niko. Elle a passé plusieurs mois à Malérargues et a beaucoup travaillé avec les professeurs du Roy Hart Center en Allemagne. Elle avait une belle voix chaleureuse, tournait toujours son visage vers le côté ensoleillé de la vie et a donné beaucoup de son énergie considérable et de son enthousiasme à Malérargues. Niko a initié ce qu'on appelle le "groupe du mardi", cours collectif hebdomadaire par et pour les résidents et amis de Malérargues, qui se poursuit jusqu'à ce jour. Avant de mourir, Niko a écrit une lettre à tous ses amis où elle a exprimé explicitement combien elle appréciait ses souvenirs de Malérargues, les rencontres profondes et vraies qu'elle a faites dans le travail, avec les autres et avec elle-même, et combien les chants communautaires l'ont touchée. Elle a écrit :

"Danke an alle, an all die vielen tiefen Begegnungen und die Zeit in Malérargues".

"Merci à tous, merci à toutes les nombreuses rencontres profondes et au temps passé à Malérargues".

Si vous avez connu Niko et que vous souhaitez parler d'elle ou communiquer vos condoléances à sa famille, veuillez contacter Christiane à christianehommelsheim@gmail.com



Nikolaia Regolin Lüdtke (d. 2023)

La météo à Malérargues

- En coopération avec notre bailleur (SCI Malerargues), nous avons réalisé des travaux d'isolation de nos gîtes pour encore mieux vous accueillir.
- Un grand merci à [Edda Heeg](#) et *BeautyCom* pour leur travail d'amélioration des gîtes du bas, en installant des pots de fleurs et en donnant une nouvelle couche de peinture aux murs. Sans la générosité de nos bénévoles, le lieu serait bien moins gai !
- **Appartements à louer à Malérargues** : Les Gérants regrettent d'annoncer que Viviane et Micha ont trouvé une nouvelle maison, plus proche de l'école Steiner pour Zoé et Ayla et qu'ils déménageront au début du mois de juin. Ils nous manqueront énormément à Malérargues. Mais aussi triste que cela puisse être, la libération de leur appartement, ajouté à celui de Marie Paule et Jay, offre **de l'espace pour l'imagination** sur la question de résidence à Malérargues, une chance pour réfléchir à nouveau sur qui vit à Malérargues et comment. Il serait facile de remplir ces appartements (ainsi que "Micocoulier" et "Kevin Up") avec des locataires de la région, mais la politique de la SCI est que les résidents de Malérargues aient un engagement avec elle et avec *Singing*: quelqu'un comme vous. Des amis qui viennent souvent à Malérargues pour créer et enseigner et tout simplement, être, qui pourraient être intéressés par les possibilités de

location, ou de co-location, où plusieurs personnes partagent un bail. Si vous êtes intéressés par cette "ré-imagination", ou par un espace de vie à Malérargues, faites-le nous savoir, par email à malerarguessci@gmail.com - *Ian Magilton*

Dons

Si vous souhaitez faire un don au Centre Roy Hart, vous pouvez le faire via PayPal ouu "HelloAsso", un site de paiement français qui garantit que vos données ne seront pas commercialisées. [Cliquer sur ce lien](#). Nous vous remercions d'avance pour votre soutien.

English

What news?

2023 workshop programme

Our 2023 workshop programme is [online](#) and we're delighted that you're already signing up for the many different offerings. We welcome the return of our international students and teachers this year, now that the pandemic travel restrictions have been lifted. Should you have any questions or concerns about workshops, whether in terms of fit in relation to your experience and expectations, language(s) of instruction, or more practical questions about accommodation and facilities please [see here](#) or contact Béatrice David, our administrative manager and guardian angel to newcomers and oldies alike: contact@centreroyhart.org

The CAIRH is an "Association d'Intérêt Général": donations and tax deduction

The Roy Hart Centre is very pleased to announce that we have been granted the status of "Association d'Intérêt Général" by the French tax authorities, in light of our cultural activities. This recognition is heart-warming because it honours a vocal practice that we share passionately, as well as the men and women who have been developing it with fervour for over a century.

This recognition also has a concrete fiscal significance. When you make a donation to the CAIRH, you will now be issued a tax receipt qualifying you for a tax deduction of 66% within the limit of 20% of your annual income (if this threshold is exceeded, the deduction is automatically carried over to the following years). So, for example, a 100€ donation, after deductions, will only cost you 34€ out of pocket.

Your support is always greatly appreciated. Our economic situation remains delicate, as we emerge from the pandemic, and our recovery is only made more difficult by the current energy crisis, compounded by inflation.

Donations for our cultural activities can be made via the [Hello Asso](#) platform. Please specify if you require a tax receipt.

Should you have any questions, please contact the Treasurer of the Board of the CAIRH maryline.guitton@centreroyhart.org

Partnership between the Roy Hart Centre and the Malérargues Endowment Fund

We are pleased to announce the establishment of a privileged partnership with the Malérargues Endowment Fund.

What is an Endowment Fund? It is a legal entity whose purpose is to raise funds to help another non-profit organization to accomplish its work or mission "of general interest." This legal structure was adopted in recent years in France, the first official text dated

2008.

For context, the ownership of Malérargues is currently organised under the structure of a real estate holding company (in French an "SCI") with 33 shareholders, as it was when first acquired by the Roy Hart Theatre nearly 50 years ago. The *Centre Artistique International Roy Hart* association leases its premises from the SCI, that is to say the studios, accommodations, the office, and the archives room (*La Mémoire*).

The Malérargues Endowment Fund was created in 2021 to ensure the perrenity of the château and grounds and the transmission of the cultural and artistic heritage of Alfred Wolfsohn, Roy Hart and the Roy Hart Theatre. To guarantee this continuity, its aim is to acquire all the remaining shares of the SCI, thereby assuming full ownership of the estate in trust.

The members of the Board of the Endowment Fund are currently: [Marianne Le Tron](#), newly elected President, replacing Founding President [Lucienne Deschamps](#), as well as [Margaret Pikes](#), Secretary, and Angelo de Bernardo, Treasurer.

The privileged partnership between the Fonds de Dotation Malérargues and the Roy Hart Center is one of symbiosis whereby the Fonds de Dotation Malérargues will channel funds to support our projects, as well as those of other associations related to the Wolfsohn-Hart work.

The website of the Fonds de Dotation Malérargues is currently under construction and we will keep you informed of its launch. For further information please contact the Secretary at fondeurs.fddm@gmail.com

To be continued...

What are we working on?

The return of the TUMULTES festival, May 26-28



Following last year's huge success, we're delighted to announce that the Roy Hart Centre will be hosting the second annual [Tumultes Festival](#) in collaboration with the [Collectif Ondes Sonores](#). As was the case last year, it will take place on Whitsun weekend, May 26, 27 and 28 with two days and three nights of listening, performances and festivities that will commence at 8pm on the Friday evening and end at midnight on Sunday at the festival venue and at dawn for those who wish to continue dancing at the Hangar, located nearby. Stay in touch via our [social media pages](#) for announcements about this year's program, new artists, partners and other surprises!

To what are we listening?



Sašo Vollmaier: Feng Cha

Composer, performer, and freshly minted Roy Hart Centre voice teacher [Sašo Vollmaier](#) moves between homes in Ljubljana, Slovenia and Malérargues, France, as well as teaching and performance engagements in Germany, Italy, Brazil, Switzerland, and all over the world. Beloved for his extraordinary musical response to voices expressed, Sašo works with the powers of presence, fragility, expression, authenticity, and curiosity to invent new musical languages. This is his new single, [Feng Cha](#). On heavy rotation right now.

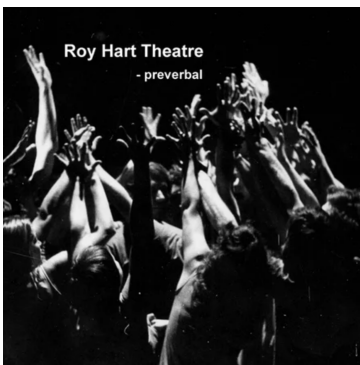


Lucienne Deschamps performs the songs of Anne Sylvestre

Hats off to the inimitable [Lucienne Deschamps](#) who was one of the three who found Malérargues in ruins that auspicious day and who saw with her laser insight the extraordinary place it would one day become. One of the "first 49" and, almost 50 years later, the Founding President of the Malerargues Endowment Fund, she continues to teach and perform and works tirelessly with Ukrainian refugees in Poland to build community and bring joy to Ukraine's displaced people. We share with you a recording of her concert on March 8 in Paris, in celebration of International Women's Rights Day.

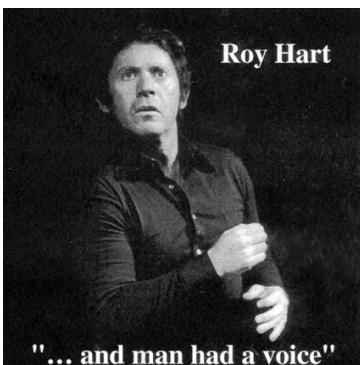


Lucienne in *l'Économiste 2* (photo: [Ivan Midderigh](#))



PREVERBAL

Did you know that the Roy Hart Theatre recording *Preverbal* was available for your listening pleasure on iTunes? [Click here](#)



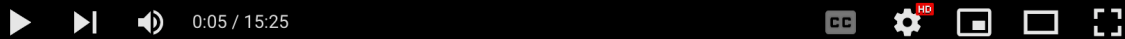
"... and Man had a Voice"

Also available for purchase: Roy Hart's *"... and Man had a Voice"* de Roy Hart. [Click here](#)

What are we reading?

The Return to Malérargues of the Four Week Intensive Workshop: an interview with the teachers

4 WEEK INTENSIVE WORKSHOP STAGE INTENSIF DE 4 SEMAINES



I believe we all have, once in our life, such a central experience, which touches us in the deepest roots of our being, an experience where heart, soul and mind are so equally engaged, that it can radiate over our whole life.

- Marita Gunther, describing her first voice lesson with Alfred Wolfsohn

Shut up and listen!
Open and listen.
Listen carefully.
Listen.

These are the number one rules for teaching evoked by Roy Hart Centre voice teachers [Ethie Friend](#), [Walli Höfinger](#), [Christiane Hommelsheim](#), and [Laurent Stéphan](#). In September 2023 this new constellation of seasoned teachers - each with their own focus and wealth of experience - will re-launch the “4 week intensive workshop”. This long-format workshop was for several decades a stepping stone for artists and performers to a lifelong journey to voice, and even for some to discover a vocation as a Roy Hart Centre teacher. Open to all, with priority given to those who have some familiarity with the Roy Hart voice work, [the fully immersive workshop will run from September 29 to October 21, in Malérargues](#).

We asked this dream team what inspired the return of this kind of workshop.

Walli: The format is inspired by Carol Mendelssohn and Saule Ryan, who ran a similar program together with David Goldsworthy for about 25 years. I myself took that program three times in a row, about twenty years ago and it literally changed my life. After seventeen years of teaching voice I feel ready now to facilitate that kind of space for others.

Laurent: What attracts me to this format is, above all, the possibility for the participants to go deeper into the process, to take the necessary time to achieve certain milestones and overcome some of their own limitations.

On a vocal level, I truly believe that there are what I would call “plateau effects”: at certain points you progress quickly, and then there is a phase during which the body and/or psyche need time to digest, to integrate what you have learned. During this time, it seems that we do not progress as fast or even that we stagnate. The body understands and integrates in depth; it can no longer advance. Then, almost without knowing why, we catch ourselves once again breaking new ground and we go further. Cognisant of this process, we are not proposing to work every day for four weeks, but rather we have planned breaks of two consecutive days (at the end of each five-day working period) to allow for the integration of what has been experienced during the week.

Christiane: A six-day workshop is an amazing experience and inspiration, and then you are on your own again. Over four weeks participants have the chance to revisit things from week to week, let things mature, work on them, make choices, take risks, and change their minds again in the context of a group that stays the same over a whole month and supports each other's process.

Ethie: For many, it is a risk to leave one's daily life for an entire month. There are qualities of the unknown that can be both inspiring and terrifying: we use the body as the source of everything – the source of the voice, the source of images, inspiration and creativity, the source that guides us through emotional and psychic blocks into states that are more expansive and free. Because we live in a world that focuses us into our thinking mind constantly, listening to the “voice of the body” can be a slow encounter. It takes some time. The container of the group, the four teachers, and the powerful & beautiful nature that surrounds Malérargues offer incredible potential for surprising growth and transformation.

Laurent: When you work over several weeks, you have time to dive in, to follow a thread, and even to experience and emerge from crises. As a group, it is clear that the adventure to be lived together is deeper because we have much more time to spend together. Each person sees the others in different phases and from different perspectives. Deep friendships can be formed, simply by being around each other longer and getting to know each other better.

So who is this workshop for?

Christiane: People from all walks of life who are on a path of exploration with their voices, to uncover whatever time for themselves and their voices reveals to them. It is for people who are open to experimenting and collaborating with others. Curiosity for perceptive practice and prior vocal and physical training are prerequisites. Participants can bring material that fascinates or inspires them.

Walli: It is for those who have been wishing for a long time to have the depth of space and the strength of support to go deeper into their own creative possibilities. The program is designed for performing artists and vocally experienced individuals who would like to take their quest with the voice further.

Laurent: It's for people of all different backgrounds. Why not professionals of the performing arts, but also - and above all - those professionals of *the quest* and of life in its different forms: seekers thirsting for truth, people who share a common desire to discover who they are through a multidisciplinary exploration in which the intensive practice of movement, of the voice, of writing, and of exposing oneself to the gaze of the other will all have a great part to play.

What might participants hope to take away from this workshop?

Walli: Ideally participants will walk away with trust in their voice as a guide and support for their life and with new experiences, insights, and perspectives on their own voice. They will have a stronger sense of their voice and will be able to apply the changes in their own vocal practice.

Laurent: I can share an anecdote. As a singer, I have always noticed a very clear break in my voice between the chest voice and the head voice and this is why yodelling comes easily to me. The aesthetics of classical singing are about not making the change between these two voices audible, but despite repeated attempts over many years only managed this once and it was at the end of a three-week intensive workshop in 2008. A new possibility opened up in my voice during the very last days of the workshop, thanks to the multiplicity of the teachers' approaches and the intensity of the work done over the long period. The workshop was perhaps not quite long enough for me because I was never again capable of reproducing these sounds. However, I don't despair of finding a way to discover this coveted, and still elusive vocal territory. I know that the possibility exists, since I did once have the chance to wander there, even if it was only for a few days...

Why four teachers, and why this particular constellation?

Christiane: Diversity. It takes friendship, expertise, and a special combination of human skills to hold a group for four weeks.

Laurent: We offer different approaches, some more focused on physicality and animality, others more reflective and introspective; a feminine and masculine presence, even without gender parity amongst the teachers or the students.

Walli: All four of us are well experienced senior voice teachers in the Wolfsohn-Hart tradition as well as performing artists. Our team is multicultural: we are Austrian, German, French, and American. Ethie brings embodied singing, text and theatre work.

Christiane teaches singing voice and perceptive practice, working with inspirational philosophical concepts and questions. She is also a certified fascia therapist after Danis Bois. Laurent focuses on bodywork and polyphonic Georgian singing and he is also a certified massage therapist. I work with body awareness: moving body and voice, the listening body and voice towards music, original writing, and text work.

Ethie: Both Christiane and Walli were instrumental in my own development as we were students together during several years of my early work. The bond created through witnessing our breakdowns and breakthroughs in such courageous ways, has led to the deep sense of trust between us. I have also worked with Laurent and I deeply respect his devotion to both the voice work and to music and performance.

What is important about this workshop?

Christiane: Having done it three times as a student it was the biggest building block of my own training. Living in a group together for a month, sharing life and artistic and personal processes adds a specific colour to the work that we would like to offer to others. Many workshop participants have voiced a desire for a longer program. Since the work has a big component that is experience-based, the longer you immerse yourself in it, the better. The “being away from home“ factor is unique and powerful.

Walli: There are very few long-format voice programs so this one program fills that gap to provide a longer study period.

Ethie: The training in this workshop is building from a very physical starting point into singing and creation. (Students will learn) to listen and to trust the body's own intelligence, so the voice can find its way(s), to listen with the whole body, to understand the voice as a perceptive organ and also as a means to tune in and be in communication with others. One goal would be to bring something very personal and vibrating into a given form like a text or a song or to compose material from there.

Laurent: For me, it isn't something radically new but rather the return of something that existed in Malérargues in the past and then disappeared for a few years. We are taking a gamble by proposing such a long workshop again, at a time when it is said that people are no longer as committed as before, that they enrol for workshops at the last minute and flit around more. We want to believe that there are still people willing to try this kind of experience.

What else? What question would you like me to ask?

Christiane: How about: "If you knew that anything were possible in your voice, what would be a step you would take today?" And I would say... "Good question! ... I'd probably make a sound and listen to it as if it was the moon."

Come!

***The voice contains something of mystery and the sacred.
There are things that happen that we cannot explain.
- Laurent Stéphan***

Details:

The 4 Week Intensive workshop will run over 120 hours from 26-09-23 to 21-10-23, Monday through Friday each week. Each day will include physical preparation and individual singing lessons in small groups which rotate weekly to allow intensive work with all 4 teachers. In the afternoon, the focus will be on group work to fine-tune and inspire listening and vocal interaction in ways that are only possible in a group setting, with Friday afternoons dedicated to sharing presentations of individual or collective presentations of artistic works in progress. The fee for the workshop is 1990 € and participants can enrol [here](#). A letter of motivation to contact@centreroyhart.org is required.

Interviews and video: siobhan.mccann@centreroyhart.org

We're very saddened to announce the passing of Nikolaia Regolin Lüdtke, known as Niko. She spent several months at Malérargues and worked a lot with the Roy Hart Center teachers in Germany. She had a beautiful warm voice, always turned her face to the sunny side of life and gave much of her considerable energy and enthusiasm to Malérargues. Niko initiated what is called the "Tuesday group", a weekly group class by and for residents and friends of Malérargues, that continues to this day. Before she died Niko wrote a letter to all her friends where she explicitly expressed how she loved her memories of Malérargues, the deep and truthful encounters she had in the work, with others and with herself, and how communal singing touched her. She wrote :

"Danke an alle, an all die vielen tiefen Begegnungen und die Zeit in Malérargues"

"Thanks to everyone, thanks to all the many deep encounters and the time spent in Malérargues."

If you knew Niko and would like to speak about her or communicate your condolences to her family, please contact Christiane at christianehommelsheim@gmail.com



Nikolaia Regolin Lüdtke (d. 2023)

- In cooperation with our landlord (SCI Malerargues), we have insulated the gîtes to ensure an even warmer welcome when you next visit us.
- A big thank you to [Edda Heeg](#) and *BeautyCom* for their work to improve the lower gîtes, installing flower pots and giving the walls a fresh coat of paint. Without the generosity of our volunteers it would indeed be a less joyful place!
- **Apartments for rent in Malérargues:** The *Gérants* are sad to announce that Viviane and Micha have found a new home closer to the Steiner school for Zoé and Ayla and that they will move at the beginning of June. Malérargues will miss all of them immensely. But sad though it is, the liberation of their apartment, added to that of Marie Paule and Jay, offers **space for imagination** about residence at Malérargues, a chance to think anew about who lives in Malérargues and how. It would be easy to fill these apartments (as well as those of "Micocoulier" and "Kevin Up") with tenants from the locality, but the policy of the SCI is that residents of Malérargues should have an engagement with it and with Singing - someone like you: friends, who come often to Malérargues to create and teach and simply be; who might be interested in the possibilities of renting, or a "co-location", whereby several persons share a lease. If you are interested in this 're-imagining' and/or in having a living space at Malérargues, please let us, the *gérants* know via email to malerarguessci@gmail.com *Ian Magilton*

Donations

Should you wish to make a monetary donation to the Roy Hart Centre, you can do so via PayPal or "HelloAsso", a French payment site which guarantees that your data will not be commercialized. [Click on this link](#). Many thanks in advance for your support!

Le site du Centre Roy Hart / the Roy Hart Centre website
<https://roy-hart-theatre.com>

Les archives photographiques du
 Roy Hart Theatre
 photographic archives
www.royharttheatrephotographicarchives.com

Centre Roy Hart
 Château de Malérargues
 30140 Thoiras, France

+33 4 66 85 45 98
contact@centreroyhart.org



Cet email a été envoyé à {{ contact.EMAIL }}.
 Vous recevez cet email car vous êtes inscrit à la newsletter du Centre Roy Hart.

Se désinscrire/Unsubscribe

Envoyé par

 **sendinblue**

© 2023 Centre Roy Hart